

ACTION PLAN
ON RACIAL AND ETHNIC EQUALITY
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF COLOMBIA

The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Colombia (hereinafter the “Participants”);

Recognizing that ethnic and racial diversity has been a crucial element in the development of democratic and multicultural societies and that tolerance and respect for diversity is considered a determining factor of social cohesion and of reducing violence;

Recognizing the multiethnic and multiracial nature of U.S. and Colombian societies, which strengthens the friendship and collaboration between the two countries;

Considering the commitment of both governments to racial and ethnic equality and equal opportunity;

Recognizing the strong ties of friendship and cooperation between both countries and the various projects that both governments have carried out to promote racial and ethnic equality;

Acknowledging that both governments have developed mechanisms at the national level to promote improved quality of life and full recognition of the rights of citizens and residents of all racial and ethnic origins;

Considering the importance of increasing existing cooperation in order to build capacities, eliminate racial and ethnic discrimination, and promote equality for all people; and

Recognizing the importance of the fight against racism and discrimination and related forms of intolerance, and conscious that respect and non-discrimination promote stability and security and foster the full development and dignity of all persons;

The Participants announce the following Action Plan:

1. The Participants are to work together to promote cooperation, understanding, and the exchange of information (including best practices) to promote equality of opportunity and to eliminate racial and ethnic discrimination. Likewise, they are to work closely in areas already covered under bilateral initiatives and recommendations from the Intersectoral Commission for the Advancement of the Afro-Colombian, Palenquera and Raizal People;
2. To advance these shared goals and to promote the implementation of this Action Plan, a Steering Committee is hereby created; the mission and composition of which is to be determined by the Participants.
 - a. The purpose of the Steering Committee is: to share experiences and information, including information on the implementation of best practices in the fields indicated in subparagraphs 3 and 4, as well as on any other matters the Steering Committee deems relevant;
 - b. The sites of meetings of the Steering Committee shall alternate between Colombia and the United States. In its first year of operations, the Steering Committee shall hold at least two meetings.

- c. Each Participant shall designate its respective members to serve on the Steering Committee. The discussions of the Steering Committee may be open to guests and experts on specific topics if the Participants so deem appropriate;
 - d. The Steering Committee shall report on its findings, recommendations, and other actions whenever the Committee meets. Conditions for the presentation of its reports shall be established as mutually acceptable to the Participants.
3. The subject areas addressed by the Steering Committee are to include the following:
- a. Education in primary, secondary, vocational schools, and in universities on racial, ethnic, and cultural diversity and on the historical contributions of racial and ethnic minorities, as well as education programs and projects discussed and developed with the different racial and ethnic minorities that reflect their own culture and methods of learning;
 - b. Culture, which includes ways of life, traditional knowledge, and the arts of racial and ethnic minorities;
 - c. Communication;
 - d. Labor and employment;
 - e. Equality in access to housing, quality of life, and public services;
 - f. Equal protection under the law and equal access to justice for racial and ethnic minorities;

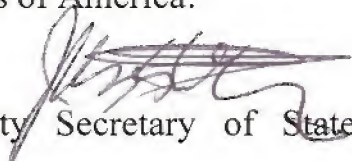
- g. Mechanisms for improving the enforcement of anti-discrimination laws;
 - h. Sports and recreation for racial and ethnic minorities;
 - i. Health, including coverage, outcomes, and traditional medicine;
 - j. Analysis of social, historical, and cultural considerations that could be related to racial or ethnic prejudices;
 - k. Access to credit and opportunities for education and training based on the needs of racial and ethnic minorities;
 - l. Leadership in government, private enterprise, and civil society;
 - m. Strengthening management and coordination among racial and ethnic grass roots organizations and institutions;
 - n. Environmental protection and sustainable development;
 - o. Demographic Information.
4. Emphasis is to be placed on: access to quality education, attendance and retention rates, and access to higher education, as well as analysis of the impact of education on reducing ethnic and racial discrimination.
 5. The Steering Committee may discuss and consider techniques and initiatives to promote equality and methods to eliminate racial or ethnic discrimination, including but not limited to:

- a. Training programs;
- b. Regional initiatives to promote equality of opportunity by strengthening democratic institutions;
- c. Agreements with private sector representatives and non-governmental organizations;
- d. Workshops and seminars;
- e. Exchanges of experts and other visitors;
- f. Scholarships;
- g. Cooperation among universities, regional and international organizations, donor institutions, and civil society; and
- h. Other activities that may be proposed and accepted by members of the Steering Committee in the future.

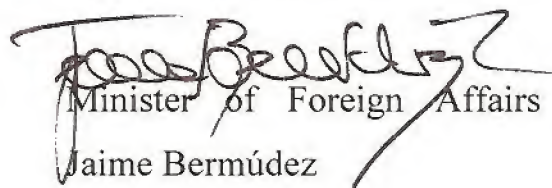
6. The Action Plan does not create rights or obligations under international or domestic law.

Signed at Montería, this 12th day of January, 2010, in duplicate, in the English and Spanish languages, with both texts being equally authentic.

For the Government of the United
States of America:


Deputy Secretary of State James
Steinberg

For the Government of the
Republic of Colombia:


Minister of Foreign Affairs
Jaime Bermúdez

ANNEX

Education

Education is viewed here as the first step toward implementing the objectives of the Action Plan, which seeks to guarantee equality of opportunity through improved self-esteem, better understanding of differences, and greater visibility for individuals from under-represented racial and ethnic minority communities. Some of the areas and tools to be considered may include:

1. Working with bi-national centers and the Colombian Ministry of Education and the U.S. Department of Education to provide greater access to learning English as a second language and teaching Spanish, training programs for teachers in both languages, and promotion of internships in public and private institutions;
2. Support for higher education and training programs for and individuals from under-represented racial and ethnic minority communities should be considered, providing students with the skills to exercise leadership;
3. Promoting academic research, internship, and exchange agreements between schools and universities;
4. Sharing best practices in promoting racial and ethnic tolerance and non-discrimination through educational materials, methodologies, and techniques; include subjects pertaining to the history and sociology of minority communities in the pedagogical curriculum.

Culture

1. Expand exchange programs between United States cultural organizations and Colombian cultural centers with a view toward sharing common cultural heritage and history and building bridges between United States and Colombian groups and artists;
2. Increase enrollment of children and young adults in existing youth exchange programs; strengthen these programs and facilitate technical assistance for specific programs;
3. Design and implement programs of cultural entrepreneurship for individuals from under-represented racial and ethnic minority communities, including training and market access planning.
4. Expand exchanges and digital video conferences with the participation of experts and public officials focused on issues related to ethnic and racial discrimination, public policies, and other subjects in the Action Plan with a view toward facilitating discussion among academics, researchers, members of non-governmental organizations, and cultural representatives from the United States and Colombia;
5. Expand support so that experts from the United States and Colombia can present comparative studies on racial and ethnic minority communities, cultural diversity, and racial and ethnic discrimination at educational forums and public venue;
6. Promote the preservation and teaching of the dialects of racial and ethnic minorities.

Minority Representation and Access, Diversity Policies, Political Participation, and Institutional Capacity

1. Provide technical assistance and exchange of experiences to promote increased representation in, and improved access to, education, employment in the public and private sectors, public office, health services, and other public goods and services, for individuals from under-represented racial and ethnic minority communities.
2. Exchange of experiences in promoting diversity policies and efforts to seek mechanisms to facilitate their implementation in both the public and private sector;
3. Exchange of experiences among governmental agencies, non-governmental institutions, and grassroots and community-based organizations which specialize in empowering racial and ethnic minority communities;
4. Develop a bilateral initiative to promote leadership training programs, especially for women and young people from under-represented racial and ethnic minority groups;
5. Training in the design of a technical and financial assistance program for the creation and consolidation of microfinance institutions owned by individuals from under-represented racial and ethnic minority communities.

PLAN DE ACCIÓN
SOBRE LA IGUALDAD RACIAL Y ÉTNICA
ENTRE
EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE COLOMBIA
Y
EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

El Gobierno de la República de Colombia y el Gobierno de los Estados Unidos de América, (en lo sucesivo “los Participantes”);

Reconociendo que la diversidad étnica y racial ha sido fundamental para la construcción de sociedades democráticas y multiculturales, y que el respeto y la tolerancia por la diversidad son considerados un elemento determinante para la cohesión social y la disminución de la violencia;

Reconociendo el carácter multiétnico y multirracial de las sociedades de Colombia y de los Estados Unidos, que fortalece los lazos de amistad y colaboración entre ambos países;

Considerando el compromiso de ambos Gobiernos con la igualdad racial y étnica, y la igualdad de oportunidades;

Reconociendo los fuertes lazos de amistad y cooperación entre ambos países, y los múltiples proyectos que han sido desarrollados por ambos gobiernos para promover la igualdad racial y étnica;

Reconociendo que ambos gobiernos han elaborado mecanismos a nivel nacional para promover el mejoramiento de la calidad de vida y el reconocimiento pleno de los derechos de los ciudadanos y residentes pertenecientes a todos los grupos étnicos y raciales;

Considerando la importancia de profundizar la cooperación existente para la formación de capacidades, la eliminación de la discriminación étnica y racial, y la promoción de la igualdad para todas las personas; y

Reconociendo la importancia de la lucha contra el racismo y la discriminación, y las formas conexas de intolerancia, y conscientes de que el respeto y la no discriminación promueven la estabilidad y la seguridad, y fomentan el pleno desarrollo y la dignidad de todas las personas.

Los Participantes anuncian el siguiente Plan de Acción:

1. Los Participantes trabajarán conjuntamente con el fin de promover la cooperación, el entendimiento, y el intercambio de información (incluyendo las buenas prácticas) para promover la igualdad de oportunidades y eliminar la discriminación racial y étnica. Asimismo, trabajarán estrechamente en áreas ya cubiertas en iniciativas bilaterales y en las recomendaciones de la Comisión Intersectorial para el avance de la Población Afrocolombiana, Palanquera y Raizal;
2. Con el fin de avanzar hacia estos objetivos comunes y promover la aplicación del presente Plan de Acción, se forma un Comité de Coordinación (Steering Committee) cuyos fines e integrantes se decidirán entre los Participantes.
 - a. El propósito del Comité de Coordinación es: compartir experiencias e información, incluyendo la relacionada con la implementación de buenas prácticas en los temas mencionados en los numerales (3) y (4) y en otros asuntos que el Comité de Coordinación considere pertinentes;
 - b. El Comité de Coordinación debe reunirse alternadamente en Colombia y en los Estados Unidos. En el año inicial de funcionamiento, el Comité de Coordinación debe llevar a cabo al menos dos reuniones;

- c. Cada Participante designará sus respectivos miembros para conformar el Comité de Coordinación. Las discusiones podrán estar abiertas a invitados y técnicos en temas específicos, si así lo consideran conveniente los Participantes;
 - d. El Comité de Coordinación informará sobre sus conclusiones, recomendaciones, y demás gestiones en cualquier momento en el que el Comité se reúna. El informe se presentará en condiciones de mutuo acuerdo entre los Participantes;
3. Entre los temas que considerará el Comité de Coordinación se incluirán los siguientes:
- a. Educación primaria, secundaria, vocacional y universitaria sobre la diversidad, racial, étnica y cultural, así como sobre los aportes históricos de las minorías étnicas y raciales, y programas y proyectos de enseñanza considerados y elaborados en colaboración con las diferentes minorías raciales y étnicas, que correspondan a su propia cultura y métodos de aprendizaje;
 - b. Cultura, que incluya modos de vida, conocimientos tradicionales, y artes de las minorías étnicas y raciales;
 - c. Comunicaciones;
 - d. Trabajo y empleo;
 - e. Igualdad en el acceso a la vivienda, a la calidad de vida, y a los servicios públicos para las minorías étnicas y raciales;
 - f. Igualdad en la protección de la ley y en el acceso a la justicia para las minorías étnicas y raciales;

- g. Mecanismos para mejorar la aplicación de las leyes contra la discriminación;
 - h. Deporte y recreación para minorías raciales y étnicas;
 - i. Salud, incluida la cobertura, los resultados, y la medicina tradicional;
 - j. Análisis de consideraciones sociales, históricas, y culturales que puedan estar relacionadas con prejuicios raciales o étnicos;
 - k. Acceso al crédito y a oportunidades de formación, acordes con las necesidades propias de las minorías;
 - l. Liderazgo, en particular en el gobierno, el sector privado, y la sociedad civil;
 - m. Fortalecimiento de la gestión y coordinación de las organizaciones de base raciales y étnicas;
 - n. Protección del medio ambiente y desarrollo sostenible;
 - o. Información demográfica.
4. Se hará énfasis en: el acceso a la educación de calidad, las tasas de retención y la escolaridad, y el acceso a la educación superior, así como el análisis de los efectos de la educación en la reducción de la discriminación racial y étnica.
5. El Comité de Coordinación puede examinar y considerar técnicas e iniciativas para la promoción de la igualdad y métodos para eliminar la discriminación por motivos de raza u origen étnico, incluidos entre otros:

- a. Programas de capacitación;
- b. Iniciativas regionales para promover la igualdad de oportunidades a través del fortalecimiento de las instituciones democráticas;
- c. Convenios con empresas privadas y organizaciones no gubernamentales;
- d. Celebración de talleres y seminarios;
- e. Intercambios de expertos y otros visitantes;
- f. Becas;
- g. Cooperación entre instituciones de educación superior, organizaciones regionales e internacionales, instituciones donantes, y la sociedad civil; y
- h. Otras actividades que en el futuro puedan ser propuestas y aceptadas por los integrantes del Comité de Coordinación.

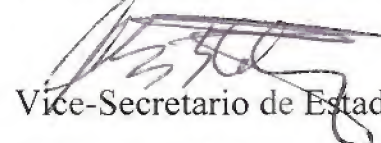
6. Éste Plan de Acción no genera derechos u obligaciones de acuerdo con el derecho internacional o interno.

Firmado en duplicado en español e inglés, en Montería, el 12 de enero de 2010, siendo ambos textos igualmente auténticos.

Por el Gobierno de la República de
Colombia


Ministro de Relaciones Exteriores
Jaime Bermúdez Merizalde

Por el Gobierno de los Estados
Unidos de América


Vice-Secretario de Estado
James Steinberg

ANEXO

Educación

La educación se considera como el paso inicial en la implementación del Plan de Acción, orientado a garantizar la igualdad de oportunidades a través de la mejora de la autoestima, la comprensión de las diferencias y la mayor visibilidad de las personas de las comunidades raciales y étnicas minoritarias desfavorecidas. Algunas de las áreas y herramientas a considerar pueden ser:

1. Trabajar con centros binacionales y con el Ministerio de Educación de Colombia y el Departamento de Educación de los Estados Unidos para tener mas acceso al aprendizaje de inglés como lengua extranjera y a la enseñanza del español, a los programas de capacitación para profesores de los dos idiomas y promocionar los programas de pasantías en instituciones públicas y privadas;
2. Apoyar programas de educación superior y capacitación para personas pertenecientes a las comunidades raciales y étnicas minoritarias desfavorecidas con el fin de brindarles las herramientas necesarias para que ejerzan su liderazgo;
3. Promover acuerdos de investigación académica, pasantía e intercambio entre escuelas y universidades;
4. Compartir buenas prácticas de promoción de la tolerancia y no discriminación racial y étnica a través de materiales, metodologías y técnicas docentes; incluir en el currículo pedagógico la historia y sociología de las comunidades minoritarias.

Cultura

1. Expandir los programas de intercambio entre centros culturales colombianos y las instituciones culturales de los Estados Unidos, con el fin de compartir la herencia cultural y la historia común, además de tender puentes entre grupos y artistas de Colombia y Estados Unidos.
2. Incrementar la inscripción de niños y jóvenes en los programas existentes de intercambio juvenil, fortalecer los programas y facilitar la asistencia técnica para programas específicos.
3. Formular e implementar un programa de emprendimiento cultural para las personas pertenecientes a las comunidades raciales y étnicas minoritarias desfavorecidas, que incluya capacitación y formación para el acceso a los mercados.
4. Expandir el intercambio y las video conferencias digitales de expertos y funcionarios, centradas en asuntos relacionados con la discriminación racial y étnica, las políticas públicas y otros temas del Plan de Acción, con el fin de facilitar los debates entre los profesores universitarios, las organizaciones no gubernamentales, los investigadores y los representantes culturales de Colombia y Estados Unidos.
5. Expandir el apoyo para que expertos de Colombia y Estados Unidos presenten estudios comparados sobre comunidades raciales y étnicas minoritarias desfavorecidas, la diversidad cultural y la discriminación racial y étnica en foros educativos y lugares públicos.
6. Promover y preservar las lenguas propias de las minorías raciales y étnicas.

Representación de minorías, promoción de políticas de diversidad y el fortalecimiento institucional

1. Prestar asistencia técnica e intercambio de experiencias para promover la mayor representación y acceso a: la educación, al empleo en los sectores público y privado, a los servicios de salud y a otros bienes y servicios públicos, así como a los cargos de elección popular de las personas pertenecientes a las comunidades raciales y étnicas minoritarias desfavorecidas.
2. Intercambio de experiencias en promoción de políticas de diversidad y búsqueda de mecanismos para facilitar su implementación en el sector público y el privado.
3. Intercambio de experiencias entre instituciones estatales, organizaciones no gubernamentales, y organizaciones de base especializadas en el empoderamiento de las comunidades étnicas y raciales minoritarias.
4. Desarrollo de programas bilaterales para promover programas de capacitación en liderazgo, particularmente para mujeres y jóvenes que pertenecen a las comunidades raciales y étnicas minoritarias desfavorecidas.
5. Capacitación en el diseño de un programa de asistencia técnica y financiera para la formación y consolidación de instituciones micro financieras de personas que pertenecen a las comunidades raciales y étnicas minoritarias desfavorecidas.